

Employees' Inventions in Germany = **Gesetz über Arbeitnehmererfindungen**

Reitzle / Karge / Golkowsky

4th revised edition 2020
ISBN 978-3-406-75031-1
C.H.BECK

schnell und portofrei erhältlich bei
beck-shop.de

Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de steht für Kompetenz aus Tradition. Sie gründet auf über 250 Jahre juristische Fachbuch-Erfahrung durch die Verlage C.H.BECK und Franz Vahlen.

beck-shop.de hält Fachinformationen in allen gängigen Medienformaten bereit: über 12 Millionen Bücher, eBooks, Loseblattwerke, Zeitschriften, DVDs, Online-Datenbanken und Seminare. Besonders geschätzt wird beck-shop.de für sein

umfassendes Spezialsortiment im Bereich Recht, Steuern und Wirtschaft mit rund 700.000 lieferbaren Fachbuchtiteln.

Stichwortregister

Deutscher Text	Englischer Text	Paragraph / Nr. RL	Seite / Page
Anbietungspflicht	obligation to offer	19	60, 83
Angemessene Frist	reasonable period	12	54 ff, 78 f
Angemessene Vergütung	reasonable remuneration	9, 16, 38; Nr. 1	53 f, 58, 69, 90; 96
Anrufung der Schiedsstelle	appeal to the board of arbitration	17, 28, 31, 32, 37	59, 64 f, 66, 69, 81 f, 87 f, 90
Anteilsfaktor	rate of share	Nr. 2, 12, 30, 36–39	96 f, 103 f, 114 f, 120–122
Anwendungsbereich	field of application	1	49, 75
Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst	employee in the public sector	1, 40, 41	49, 70 f, 75, 91 f
Art der Vergütung	type of remuneration	12	54 ff, 78 f
Art der Zahlung	type of payment	Nr. 40	123 f
Aufgabe des Schutzrechtes	abandonment of the protective right	16	58, 81
Aufgaben und Stellung des Arbeitnehmers im Betrieb	duties and position of the employee in the company	Nr. 30, 33	114 f, 117
Auflösung des Arbeitsverhältnisses	dissolution of employment	26	62, 85
Ausbaupatente	patents of development	Nr. 21, 23, 40	109 f, 123 f
Auslandsschutzrechte	foreign protective rights	14	57 f, 80
Ausschließliche Lizenz	exclusive licence	Nr. 15, 25	105 f, 111
Austauschvertrag	contract of exchange	Nr. 17	107
Beamter	civil servant	1, 41	49, 71, 75, 92
Beendigung des Arbeitsverhältnisses	end of employment	23, 26	61 f, 84 f
Beisitzer	assessor	30, 40, 45	65 f, 70 f, 73
Bemessung der Vergütung	calculation of the remuneration	9, 11, 17; Nr. 2	53 f, 59, 77 f, 81 f; 96 f
Beruflich geläufige Überlegungen	reflections familiar through the profession	Nr. 32	116 f
Beschränkte Inanspruchnahme	restricted claiming of right	6, 7, 9, 10, 12; Nr. 25	53 f, 59, 77 f, 81 f; 96 f
Betriebsgeheime Erfindungen	trade secret inventions	Nr. 27	112
Betriebsgeheimnis	trade secret	17	59, 81 f
Bezugsgröße	reference quantity	Nr. 3, 7, 39	97 f, 100 f, 121 ff
Bruttolizenzeinnahme	gross licensing income	Nr. 14, 15	104 ff
Bundesminister für Justiz	federal Minister of Justice	30, 45	65 f, 73, 86 f, 94

Deutscher Text	Englischer Text	Paragraph / Nr. RL	Seite / Page
Diensterfindung	service invention	4–10, 12, 13, 14, 15–18, 22–24, 27, 40, 42; Nr. 17, 18, 25, 27, 28, 31, 32, 40	50–63, 70 ff, 75–82, 84–86, 91–93; 107 f, 111 ff, 115 ff, 123 f
Durchführungsbestimmungen	implementing regulations	45	73, 94
Einigungsvorschlag	settlement proposal	34	67 f, 88 f
Einstweilige Verfügung	interim injunction	37	69, 90
Erfäßbarer betrieblicher Nutzen	seizable company's benefit	Nr. 3, 5, 12, 25, 26, 28, 40	97 ff, 103 f, 111 ff, 123 f
Erfinderberater	inventor's adviser	21	61
Erfindung	invention	2	50, 75
Erfundungsmeldung	report of invention	Nr. 33	117
Erfundungswert	value of invention	Nr. 2, 3, 5, 7, 8, 11–19, 21, 22, 24–26, 28–30, 36, 38, 39	96 ff, 100–115, 120–123
Erfolglose Beendigung	unsuccessful conclusion	35	68, 89
Erteilung des Schutzrechtes	grant of the protective right	12–16; Nr. 21, 23	54–58, 78–81; 109 f
Festsetzung der Vergütung	fixing the remuneration	12, 23; Nr. 41	54 ff, 61 f, 78 f, 84; 124
Feststellung der Vergütung	establishing the remuneration	12	54 ff, 78 f
Freie Erfundung	free invention	4, 8, 13, 18, 19, 22–25; Nr. 2, 3, 9, 11, 30, 37	50, 53, 56 f, 59–62, 75 ff, 79 f, 82–85; 97 f, 101 ff, 114 f, 121
Freier Erfinder	free inventor	Nr. 4, 7, 9, 13, 15, 25, 28	98, 100 f, 104 ff, 111, 113
Freigabe	release	14	57 f, 80
Freigewordene Erfundung	released invention	8	53, 77
Gebrauchsmusterfähige Erfundung	invention eligible for utility model protection	2, 3; Nr. 28	50, 75; 113
Gegenseitige Rechte und Pflichten	mutual rights and obligations	15	58, 81
Geheimhaltungspflicht	obligation to secrecy	24	62, 84
Gerichtliches Verfahren	judicial proceedings	37	69, 90
Gesamtabfindung	lump-sum compensation	Nr. 4, 40, 41	98, 123 f
Gütliche Einigung	amicable settlement	28	64 f, 86
Hochschulassistenten	university assistants	42	71 f, 92 f
Hochschullehrer	university lecturers	42	71 f, 92 f
Höhe der Vergütung	amount of remuneration	12, 38, 42; Nr. 40	54 ff, 69, 71 f, 78 f, 90, 92 f; 123 f

Deutscher Text	Englischer Text	Paragraph / Nr. RL	Seite / Page
Inanspruchnahme	claiming of right	6–10, 12–14, 18, 27, 40, 42	52–60, 64, 70 ff, 77–80, 82, 85 f, 91 ff
Insolvenzverfahren	insolvency proceedings	27	62 ff, 85 f
Klage	action	37, 38	69, 90
Klage auf angemessene Vergütung	action for reasonable remuneration	38	69, 90
Kosten des Schiedsverfahrens	costs of arbitration proceedings	36	68, 89
Laufdauer des Patentes	term of the patent	Nr. 39, 41, 42	121–125
Laufende Zahlungen	continuous payment	Nr. 40, 42	123 ff
Lizenzanalogie	analogy to a licence	Nr. 3–6, 25, 26, 28, 39	97–100, 111 ff, 121 ff
Lizenzsatz	rate of royalty	Nr. 3, 4, 6, 7, 9–11, 28, 39	97–103, 113, 121 ff
Lizenzvergabe	grant of licence	Nr. 14–16, 22, 26, 40	104–107, 109 f, 112, 123 f
Lizenzverträge	licensing contracts	Nr. 6, 14, 25	6 f, 104 f, 111
Lösung der Aufgabe	solution of the set object	Nr. 30, 32	114–117
Mehrere Arbeitnehmer	several employees	12	54 ff, 78 f
Meldepflicht	obligation to report	5	50 f, 76 f
Meldung	report	5, 6, 8, 21	50–53, 61, 76 f
Mitteilungspflicht	obligation to give notice	18	59 f, 82
Nettolizenzeinnahmen	net licensing income	Nr. 14	104 f
Neufestsetzung der Vergütung	new fixation of remuneration	Nr. 18, 21, 28	107 ff, 113
Nichtverwertete Erfindung	non-exploited invention	Nr. 20–22, 24	108 ff
Nicht ausschließliches Recht zur Benutzung	non-exclusive right to utilisation	7, 14, 16, 19, 42; Nr. 25	52 f, 57 f, 60, 71 f; 111
Patentfähige Erfindung	invention eligible for patent protection	2, 13; Nr. 28, 41	50, 56 f, 73, 79 f; 113, 124
Präsident des Patentamtes	president of the Patent Office	30	65 f, 86 f
Rechtsstreitigkeiten	disputes	39	70, 91
Richtlinien	guidelines	5, 11	50 ff, 54, 76 ff
Rückzahlung der Vergütung	repayment of remuneration	12	54 ff, 78 f
Schätzung	estimation	Nr. 3, 5, 13, 17, 18, 21	97 ff, 104, 107 ff
Schiedsstelle	board of arbitration	17, 28–37, 40, 45	59, 64–71, 73, 81, 86–92, 94
Schiedsverfahren	arbitration procedure	35, 36	68, 89
Schutzrechtsanmeldung im Inland	application for domestic protective right	13	56 f, 79 f
Schutzrechtsanmeldung im Ausland	application for foreign protective right	14	57 f, 80
Soldaten	members of the armed forces	1, 41	49, 71, 75, 92
Sperrpatent	blocking patent	Nr. 18–20, 22	107–110
Staffel	scale	Nr. 11, 14	101–105

Stichwortregister

Deutscher Text	Englischer Text	Paragraph / Nr. RL	Seite / Page
Stellung der Aufgabe	setting of the object	Nr. 30, 31, 36	114 f, 120 f
Technische Aufgabe	technical object	5	50 f, 76 f
Technische Hilfsmittel	technical assistance	Nr. 12, 32	103 f, 116 f
Technischer Verbesserungsvorschlag	technical improvement proposal	1, 3, 20–23, 30, 40, 41, 43; Nr. 1, 14, 16, 17, 29	49 f, 61 f, 65 f, 70 ff, 75, 83 f, 86 f, 91 ff; 96, 104–107, 114
Unabdingbarkeit	inalienability	22	61, 84
Unbeschränkte Inanspruchnahme	unrestricted claiming of right	6, 7, 9, 12–14; Nr. 1, 25, 42	51–58; 96, 111, 124 f
Unbilligkeit	inequity	23	61 f, 84
Vergütung	remuneration	9, 10, 12, 14, 16, 17, 20, 21, 23, 27, 38, 42; Nr. 1, 2, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 29, 38–43	53–59, 61–64, 69, 71 f, 77–86, 90, 92 f; 96 f, 107–114, 121–125
Vergütungsanspruch	claim to remuneration	10, 26, 27; Nr. 29, 43	54, 62 ff, 85 f, 114, 125
Vergütungsrichtlinien	remuneration guidelines	11	54, 78
Verkauf der Erfindung	sale of the invention	Nr. 16, 20, 22	106, 108 ff
Verwertbarkeit	exploitability	9, 13; Nr. 2, 5, 6, 21–26, 29	53 f, 56 f, 77, 79 f; 96, 98 ff, 109–112, 114
Verwertungsmöglichkeit	possibility of exploitation	Nr. 23, 24	110
Vorratspatente	withheld patents	Nr. 21–23, 40	109 f, 123 f
Vorsitzender	chairman	30, 31, 35	65 f, 68, 86 f, 89
Wertzahl	value number	Nr. 30, 32, 34–37	114, 116–121
Wesentliche Änderung	substantial change	12, 19; Nr. 41	54 ff, 60, 78 f, 83; 124
Widerspruch	opposition	12, 34, 35	54 ff, 67 f, 78 f, 88 f
Widerspruchsfrist	opposition deadline	34, 35	67 f, 88 f
Wiedereinsetzung	reinstatement	34	67 f, 88 f
Wirtschaftliche Verwertbarkeit	economic exploitability	9, 13; Nr. 2, 22–25, 27, 29	53 f, 56 f, 77, 79 f; 96 f, 109–112, 114
Zustandekommen der Erfindung	creation of the invention	5, 9; Nr. 2, 31, 32	50 f, 53 f, 76 f, 96 f, 115 ff
Zuständigkeit	jurisdiction	39	70, 91

English	German	Section / No. GL	Page / Seite
abandonment of the protective right	Aufgabe des Schutzrechts	16	58, 81
action	Klage	37, 38	69, 90
action for reasonable remuneration	Klage auf angemessene Vergütung	38	69, 90
amicable settlement	Gütliche Einigung	28	64f, 86
amount of remuneration	Höhe der Vergütung	12, 38, 42; No. 40	54ff, 69, 71f, 78f, 90, 92f; 123f
analogy to a licence	Lizenzanalogie	Nr. 3–6, 25, 26, 28, 39	97–100, 111ff, 121ff
appeal to the board of arbitration	Anrufung der Schiedsstelle	17, 28, 31, 32, 37	59, 64f, 66, 69, 81f, 87f, 90
application for domestic protective right	Schutzrechtsanmeldung im Inland	13	56f, 79f
application for foreign protective right	Schutzrechtsanmeldung im Ausland	14	57f, 80
arbitration procedure	Schiedsverfahren	35, 36	68, 89
assessor	Beisitzer	30, 40, 45	65f, 70f, 73
blocking patent	Sperrpatent	No. 18–20, 22	107–110
board of arbitration	Schiedsstelle	17, 28–37, 40, 45	59, 64–71, 73, 81, 86–92, 94
calculation of the remuneration	Bemessung der Vergütung	9, 11, 17; No. 2	51f, 57, 75f, 79f, 94f
chairman	Vorsitzender	30, 31, 35	65f, 68, 86f, 89
civil servant	Beamter	1, 41	49, 71, 75, 92
claim to remuneration	Vergütungsanspruch	10, 26, 27; No. 29, 43	54, 62ff, 85f; 114, 125
claiming of right	Inanspruchnahme	6–10, 12–14, 18, 27, 40, 42	52–60, 64, 70ff, 77–80, 82, 85f, 91ff
continuous payment	laufende Zahlungen	No. 40, 42	123ff
contract of exchange	Austauschvertrag	No. 17	107
costs of arbitration proceedings	Kosten des Schiedsverfahrens	36	68, 89
creation of the invention	Zustandekommen der Erfindung	5, 9; No. 2, 31, 32	50f, 53f, 76f; 96f, 115ff
disputes	Rechtsstreitigkeiten	39	70, 91
dissolution of employment	Auflösung des Arbeitsverhältnisses	26	62, 85
duties and position of the employee in the company	Aufgaben und Stellung des Arbeitnehmers im Betrieb	9; No. 30, 33	114f, 117
economic exploitability	Wirtschaftliche Verwertbarkeit	9, 13; No. 2, 22–25, 27, 29	53f, 56f, 77, 79f; 96f, 109–112, 114
employee in the public sector	Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst	40, 41	49, 70f, 75, 91f

English	German	Section / No. GL	Page / Seite
end of employment	Beendigung des Arbeitsverhältnisses	23, 26	61 f, 84 f
establishing the remuneration	Feststellung der Vergütung	12	54 ff, 78 f
estimation	Schätzung	No. 3, 5, 13, 17, 18, 21	97 ff, 104, 107 ff
exclusive licence	Ausschließliche Lizenz	No. 15, 25	105 f, 111
exploitability	Verwertbarkeit	9, 13; No. 2, 5, 6, 21–26, 29	53 f, 56 f, 77, 79 f, 96, 98 ff, 109–112, 114
federal Minister of Justice	Bundesminister für Justiz	30, 45	65 f, 73, 86 f, 94
field of application	Anwendungsbereich	1	49, 75
fixing the remuneration	Festsetzung der Vergütung	12, 23; No. 41	54 ff, 61 f, 78 f, 84; 124
foreign protective rights	Auslandsschutzrechte	14	57 f, 80
free invention	freie Erfindung	4, 8, 13, 18, 19, 22–25; No. 2, 3, 9, 11, 30, 37	50, 53, 56 f, 59–62, 75 ff, 79 f, 82–85; 97 f, 101 ff, 114 f, 121
free inventor	freier Erfinder	No. 4, 7, 9, 13, 15, 25, 28	98, 100 f, 104 ff, 111, 113
grant of licence	Lizenzvergabe	No. 14–16, 22, 26, 40	104–107, 109 f, 112, 123 f
grant of the protective right	Erteilung des Schutzrechtes	12–16; No. 21, 23	54–58, 78–81; 109 f
gross licensing income	Bruttolizenzeinnahme	No. 14, 15	104 ff
guidelines	Richtlinien	5, 11	50 ff, 54, 76 ff
implementing regulations	Durchführungsbestimmungen	45	73, 94
inalienability	Unabdingbarkeit	22	61, 84
inequity	Unbilligkeit	23	61 f, 84
insolvency proceedings	Insolvenzverfahren	27	62 ff, 85 f
interim injunction	Einstweilige Verfügung	37	69, 90
invention	Erfindung	2	50, 75
invention eligible for patent protection	Patentfähige Erfindung	2, 13; No. 28, 41	50, 56 f, 73, 79 f; 113, 124
invention eligible for utility model protection	Gebrauchsmusterfähige Erfindung	2, 3; No. 28	50, 75; 113
inventor's adviser	Erfinderberater	21	61
judicial proceedings	gerichtliches Verfahren	37	69, 90
jurisdiction	Zuständigkeit	39	70, 91
licensing contracts	Lizenzverträge	No. 6, 14, 25	6 f, 104 f, 111
lump-sum compensation	Gesamtabfindung	No. 4, 40, 41	98, 123 f
members of the armed forces	Soldaten	1, 41	49, 71, 75, 92
mutual rights and obligations	gegenseitige Rechte und Pflichten	15	58, 81

Index

English	German	Section / No. GL	Page / Seite
net licensing income	Nettolizenzeinnahmen	No. 14	104 f
new fixation of remuneration	Neufestsetzung der Vergütung	No. 18, 21, 28	107 ff, 113
non-exclusive right to utilisation	nicht ausschließliches Recht zur Benutzung	7, 14, 16, 19, 42; No. 25	52 f, 57 f, 60, 71 f; 111
non-exploited invention	nichtverwertete Erfindung	No. 20–22, 24	108 ff
obligation to give notice	Mitteilungspflicht	18	59 f, 82
obligation to offer	Anbietungspflicht	19	60, 83
obligation to report	Meldepflicht	5	50 f, 76 f
obligation to secrecy	Geheimhaltungspflicht	24	62, 84
opposition	Widerspruch	12, 34, 35	54 ff, 67 f, 78 f, 88 f
opposition deadline	Widerspruchsfrist	34, 35	67 f, 88 f
patents of development	Ausbaupatente	No. 21, 23, 40	109 f, 123 f
possibility of exploitation	Verwertungsmöglichkeit	No. 23, 24	110
president of the Patent Office	Präsident des Patentamtes	30	65 f, 86 f
rate of royalty	Lizenzsatz	No. 3, 4, 6, 7, 9–11, 28, 39	97–103, 113, 121 ff
rate of share	Anteilsfaktor	No. 2, 12, 30, 36–39	96 f, 103 f, 114 f, 120–122
reasonable period	angemessene Frist	12	54 ff, 78 f
reasonable remuneration	angemessene Vergütung	9, 16, 38; No. 1	53 f, 58, 69, 90; 96
reference quantity	Bezugsgröße	No. 3, 7, 39	97 f, 100 f, 121 ff
reflections familiar through the profession	beruflich geläufige Überlegungen	No. 32	116 f
reinstatement	Wiedereinsetzung	34	67 f, 88 f
release	Freigabe	14	57 f, 80
released invention	freigelöste Erfindung	8	53, 77
remuneration	Vergütung	9, 10, 12, 14, 16, 17, 20, 21, 23, 27, 38, 42; No. 1, 2, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 29, 38–43	53–59, 61–64, 69, 71 f, 77–86, 90, 92 f; 96 f, 107–114, 121–125
remuneration guidelines	Vergütungsrichtlinien	11	54, 78
repayment of remuneration	Rückzahlung der Vergütung	12	54 ff, 78 f
report	Meldung	5, 6, 8, 21	50–53, 61, 76 f
report of invention	Erfindungsmeldung	No. 33	117
restricted claiming of right	beschränkte Inanspruchnahme	6, 7, 9, 10, 12; No. 25	52–56, 77–79; 111
sale of the invention	Verkauf der Erfindung	No. 16, 20, 22	106, 108 ff
scale	Staffel	No. 11, 14	101–105
seizable company's benefit	Erfassbarer betrieblicher Nutzen	No. 3, 5, 12, 25, 26, 28, 40	97 ff, 103 f, 111 ff, 123 f

Stichwortregister

English	German	Section / No. GL	Page / Seite
service invention	Diensterfindung	4–10, 12, 13, 14, 15–18, 22–24, 27, 40, 42; No. 17, 18, 25, 27, 28, 31, 32, 40	50–63, 70 ff, 75–82, 84–86, 91–93; 107 f, 111 ff, 115 ff, 123 f
setting of the object	Stellung der Aufgabe	No. 30, 31, 36	114 ff, 120 f
settlement proposal	Einigungsvorschlag	34	67 f, 88 f
several employees	Mehrere Arbeitnehmer	12	54 ff, 78 f
solution of the set object	Lösung der Aufgabe	No. 30, 32	114–117
substantial change	wesentliche Änderung	12, 19; No. 41	54 ff, 60, 78 f, 83; 124
technical assistance	technische Hilfsmittel	No. 12, 32	103 f, 116 f
technical improvement proposal	Technischer Verbesserungsvorschlag	1, 3, 20–23, 30, 40, 41, 43; No. Nr. 1, 14, 16, 17, 29	49 f, 61 f, 65 f, 70 ff, 75, 83 f, 86 f, 91 ff; 96, 104–107, 114
technical object	technische Aufgabe	5	50 f, 762 f
term of the patent	Laufdauer des Patentes	No. 39, 41, 42	121–125
trade secret	Betriebsgeheimnis	17	59, 81 f
trade secret inventions	Betriebsgeheime Erfindungen	No. 27	112
type of payment	Art der Zahlung	No. 40	123 f
type of remuneration	Art der Vergütung	12	54 ff, 78 f
university assistants	Hochschulassistenten	42	71 f, 92 f
university lecturers	Hochschullehrer	42	71 f, 92 f
unrestricted claiming of right	unbeschränkte Inanspruchnahme	6, 7, 9, 12–14; No. 1, 25, 42	51–58; 96, 111, 124 f
unsuccessful conclusion	erfolglose Beendigung	35	68, 89
value number	Wertzahl	No. 30, 32, 34–37	114, 116–121
value of invention	Erfindungswert	No. 2, 3, 5, 7, 8, 11–19, 21, 22, 24–26, 28–30, 36, 38, 39	96 ff, 100–115, 120–123
withheld patents	Vorratspatente	No. 21–23, 40	109 f, 123 f